

Gen

Chapter 50

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1
וַיִּפֶּל יוֹסֵף עַל-עָלְיוֹ וַיִּשְׁקֶה לּוֹ: וַיִּבְכּוּ אָבִיו וַיִּבְכּוּ עָלָיו וַיִּשְׁקֶה לּוֹ:
onu ve-öptü onun-üzerine ve-ağladı babasının yüzünün -üzerine Yusuf Ve-kapandı
H1058 H0001 H6440 H3130 H5307

Yusuf kendini babasın; n cesedini mummyalamarın; i; in; zel hekimlerine buyruk verdi. Hekimler; lar.

2
וַיִּצְוֵנוּ יוֹסֵף אֶת-הַרְפָּאִים לְחַנְטוֹ אֶת-בָּבָאִיו לְחַנְטוֹ לְחַנְטוֹ לְחַנְטוֹ:
babasını -i mummyalamak- için -hekimlere -i kullarına -i Yusuf Ve-emretti
H0001 H0853 H7495 H0853 H5650 H0853 H3130 H6680

וַיִּחְנְטוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל:
İsrail'i -i -hekimler ve-mummyaladılar
H3478 H0853 H7495

Babasın; n cesedini mummyalamarın; i; in; zel hekimlerine buyruk verdi. Hekimler; lar.

3
וַיִּמְלֵאוּ-לוֹ אַרְבָּעִים יוֹם:
ve-ağladı -mummyalananların günleri dolar böyle çünkü gün kırk ona Ve-doldu
H1058 H3117 H4390 H3117 H0705 H4390

אֶת-מִצְרַיִם:
gün yetmiş Mısır onu
H3117 H7657 H4713 H0853

Bu i; k; n s; rd; . Mummyalama i; in bu s; re gerekliydi. M; s; r; lar; s; rail i; in yetmi; g; n yas tuttu.

4
וַיַּעֲבֹדוּ יָמֵי בְּכִיתוֹ יוֹסֵף אֶת-לֵאמֹר לְאֹמֶר לְאֹמֶר:
şimdi Eđer diyerek Firavun'un evine -e Yusuf ve-konuştı yasının günleri Ve-geçti
H4994 H0559 H6547 H0413 H3130 H1696 H1068 H3117

מָצָאתִי לְחַנְטוֹ אֶת-בָּבָאִיו לְחַנְטוֹ לְחַנְטוֹ לְחַנְטוֹ:
diyerek Firavun'un kulaklarına şimdi söyleyin gözlerinizde lütuf bulduysam
H0559 H6547 H0241 H4994 H1696 H2580 H4672

Yas g; nleri ge; ince, Yusuf firavunun ev halk; na, E; E; er benden ho; nut kald; n; zsa, l; tfen firavunla konu; un; dedi,

5
אָבִי הַשְּׂבִיעֵנִי לְאֹמֶר הִנֵּה אֲנֹכִי מֵת בְּקַבְרִי אֲשֶׁר קָזַמְתִּי:
kazdim ki mezarımda ölüyorum ben İşte diyerek yemin-ettirdi-beni Babam
H6913 H4191 H0595 H2009 H0559 H7650 H0001

אֶת-יְהוָה אֲשֶׁר אֶעֱלֶה-נָּא וְעָתָה תִּקְבְּרֵנִי שָׁמָּה כְּנָעַן בְּאֶרֶץ לֵי:
-i ve-gömeyim şimdi çıkayım Ve-şimdi göm-beni orada Kenan'ın -ülkesinde kendime
H0853 H6912 H4994 H5927 H6258 H6912 H8033 H0776

וְאֲשׁוּבָה:
ve-döneyim babamı
H7725 H0001

E; E; Babam bana ant i; irdi: E; lmek; zereyim. Beni Kenan; lkesinde kendim i; in kazd; rd; m; mezara g; meceksin; dedi. i; imdi l; tfen firavuna bildirin, izin versin gideyim, babam; g; m; p; geleyim.;

6 וַיֹּאמֶר פִּרְעֹה וְיָקֶר עֲלָהּ וְיִקָּבֵר אֶת־ אָבִיו כַּאֲשֶׁר הִשְׁבִּיעַךְ־

Ve-dedi Firavun Çık Firavun ve-göm -i babanı nasıl-ki

H0559 H6547 H5927 H6912 H0853 H0001 H7650

Firavun, ‹‹Git, babanı göm, andını yerine getir›› dedi.

7 וַיֵּצֵא יוֹסֵף לְקַבֵּר אֶת־ אָבִיו וַיֵּצֵאוּ אִתּוֹ כָּל־ עַבְדָּיו פִּרְעֹה

Ve-çıktı Yusuf gömmek-için -i babasını ve-çıktılar onunla tüm kulları Firavun'un

H5927 H3130 H6912 H0853 H0001 H5927 H0854 H3605 H5650 H6547

זְקֵנֵי בֵּיתוֹ וְכָל זְקֵנֵי אֶרֶץ־ מִצְרָיִם:

yaşlıları ve-tüm evinin yaşlıları ülkesinin yaşlıları Mısır'ın

H2205 H3605 H2205 H0776 H4714

Böylece Yusuf babasını gömmeye gitti. Firavunun bütün görevlileri, sarayın ve Mısırın ileri gelenleri ona eşlik etti.

8 וְכָל־ בֵּית יוֹסֵף וְאָחָיו וְבֵית אָבִיו רַק טַפָּם וְצֹאֲנָם

Ve-tüm evi Yusuf'un ve-kardeşleri ve-evi babasının sadece çocuklarını ve-koyunlarını

H3605 H3130 H0251 H0001 H7535 H2945 H6629

וּבְקָרָם וְזָבֻ עֲזָבוּ בְּאֶרֶץ־ גּוֹשֵׁן:

ve-sığırlarını bıraktılar -ülkesinde Goşen'in

H1241 H0776 H1657

Yusufun bütün ailesi, kardeşleri, babasının ev halkı da onunla birlikteydi. Yalnız çocukları, davarlarla sığırları Goşende bıraktılar.

9 וַיֵּצֵא עִמּוֹ גַם־ רֶכֶב וְגַם־ פָּרָשִׁים וַיְהִי הַמְּחֵנָה כְּבֹד מְאֹד:

Ve-çıktı onunla hem arabaları savaş-arabaları hem atlılar ve-oldu topluluk ağır çok

H5927 H1571 H7393 H1571 H1961 H4264 H3515 H3966

Arabalarla atlılar da onları izledi. Büyük bir alay oluşturdular.

10 וַיָּבֵאוּ עַד־ נָרַן הָאֲטָד אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיֹּסְפוּ־

Ve-geldiler -e-kadar harman-yerine -Atad'in ki ötesinde Şeria'nın -yas-tuttular

H0935 H5704 H1637 H0329 H5676 H3383 H5594

שָׁם מִסְפָּד גָּדוֹל וְכִבְד מְאֹד וַיַּעַשׂ לְאָבִיו אָבֵל שִׁבְעַת יָמִים:

orada yas büyük ve-ağır çok ve-yaptı babası-için yas yedi gün

H8033 H4553 H3515 H3966 H0001 H0060 H7651 H3117

Şeria Irmağının doğusunda Atat Harmanına varınca, yüksek sesle, acı acı ağıt yaktılar. Yusuf babasıiçin yedi gün yas tuttu.

11 וַיֵּרָא יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִי אֶת־ הָאֵבֶל בְּנֵן־ הָאֲטָד וַיֹּאמְרוּ־

Ve-gördü sakinleri -ülkenin -Kenanlı -i -yası harman-yerinde -Atad'ın ve-dediler

H7200 H3427 H0776 H0853 H0060 H1637 H0329 H0559

אָבֵל־ כְּבֹד זֶה לְמִצְרָיִם עַל־ כֵּן קָרָא שְׁמָהּ מִצְרַיִם־אָבֵל אֲשֶׁר

Yas ağır bu Mısır-için -üzerine böylece çağrıldı adı Avel-Mitsrayim ki

H0060 H3515 H2088 H4713 H8033 H0067 H8034 H7121

בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן:

ötesinde Şeria'nın

H5676 H3383

O bölgede yaşayan Kenanlıılar, Atat Harmanındaki yası görünce, ‹‹Mısırlılar ne kadar hüzünlü yas tutuyor!›› dediler. Bu yüzden, Şeria Irmağının doğusundaki bu yere Avel-Misrayim adı verildi. ‹‹Mısırlıların çayırı›› anlamına gelir.

| | | | | | | | | |
|---------------|-----------------------------|--------------------|---------------------|--------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|
| בֶּן־ oğlu | מְכִיר Makir'in H4353 | בְּנֵי oğulları | גַּם da H1571 | שְׁלִישִׁים üçüncü-kuşak H8029 | בְּנֵי oğullarını | לְאֶפְרַיִם Efrayim'in H0669 | יוֹסֵף Yusuf H3130 | וַיֵּרָא Ve-gördü H7200 |
| | | | | יוֹסֵף: Yusuf'un H3130 | בְּרָכֵי dizlerinin H1290 | עַל־ -üzerine | יְלָדָיו doğdular H3205 | מִנְשֵׁה Menaşşe'nin H4519 |

Efrayimin üç göbek çocuklarını gördü. Manaşşenin oğlu Makirin çocukları onun elinde doğdu.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|--------------------------|---------------------------------|--------------------------|-------------------------|----------------------------------|---------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|
| אֶתְכֶם sizi H0853 | יִפְקֹד ederek | פָּקֵד ziyaret-edecek | וְאֵלֹהִים ve-Tanrı H0430 | מֵת ölüyorum H4191 | אֲנֹכִי Ben H0595 | אֶתְּוֹ kardeşlerine H0251 | אֶל־ -e H0413 | יוֹסֵף Yusuf H3130 | וַיֹּאמֶר Ve-dedi H0559 |
| לְאַבְרָהָם İbrahim'e H0085 | נִשְׁבַּע yemin-etti H7650 | אֲשֶׁר ki | הָאָרֶץ -ülkeye H0776 | אֶל־ -e H0413 | הַזֹּאת -bu H2063 | הָאָרֶץ -ülkeden H0776 | מִן־ -den | אֶתְכֶם sizi H0853 | וְהֵעֵלָה ve-çıkacaktır H5927 |
| | | | | | | | | וְיַעֲקֹב: ve-Yakup'a H3290 | לְיִצְחָק İshak'a H3327 |

Yusuf yakınlarına, ‹‹Ben ölmek üzereyim›› dedi, ‹‹Ama Tanrı kesinlikle size yardım edecek; sizi İbrahime, İshaka, Yakupa ant içerek söz verdiği topraklara götürecek.››

| | | | | | | | |
|----------------------------|-------------------|--------------------------|-----------------------------|------------------------------------|---------------------|---|---|
| אֵלֹהִים Tanrı H0430 | יִפְקֹד ederek | פָּקֵד Ziyaret-edecek | לְאֹמֶר diyerek H0559 | בְּנֵי İsrail'in H3478 | אֶת־ -i H0853 | יוֹסֵף Yusuf H3130 | וַיִּשְׁבַּע Ve-yemin-ettirdi H7650 |
| | | | מִזֶּה: buradan H2088 | עַצְמוֹתַי kemiklerimi H6106 | אֶת־ -i H0853 | וְהֵעֵלְתֶם ve-çıkacaksınız H5927 | אֶתְכֶם sizi H0853 |

Sonra onlara ant içirerek, ‹‹Tanrı kesinlikle size yardım edecek›› dedi, ‹‹O zaman kemiklerimi buradan götürürsünüz.››

| | | | | | | | | | |
|------------------------------|-----------------------------------|-----------------------|--------------------------------|-------------------------|----------------------------|-----------------------|---------------|--------------------------|------------------------------------|
| בְּאֲרוֹן tabuta H0727 | וַיִּשָּׂם ve-konuldu H3455 | אֹתוֹ onu H0853 | וַיִּתְּנוּ ve-mumyaladılar | שָׁנִים yıl H8141 | וַעֲשֶׂר ve-on H6235 | מֵאָה yüz H3967 | בֶּן־ oğlu | יוֹסֵף Yusuf H3130 | וַיָּמָת Ve-öldü H4191 |
| | | | | | | | | | בְּמִצְרַיִם: Mısır'da H4714 |

Yusuf yüz on yaşında öldü. Onu mumyalayıp Mısır'da bir tabuta koydular. Next: Exodus Sacred Texts | Bible « Previous: Turkish Bible: Galatians Index Next: Turkish Bible: Habakkuk »